



## Europass-Lebenslauf

### Angaben zur Person

Nachname(n)/Vorname(n) **Hänle, Denise Alice**  
Adresse(n) Herbststraße 32, D-13409 Berlin  
Telefon +49 (0)30 2353 6829  
E-Mail info@dahtraduction.de  
Staatsangehörigkeit deutsch  
Geburtsdatum 01.10.1969

**Tätigkeit** **Übersetzerin aus dem Französischen und Russischen ins Deutsche**

**Arbeitsgebiete** **Kommunikation und Werbung, Bildende Kunst, Freizeit und Tourismus, Privatrecht**

**Sprachen** Deutsch (Muttersprache), Französisch (B), Russisch (C)

**Programme und Anwendungen** SDL Trados Studio 2021, MemoQ 2015

**Mitgliedschaften** Chambre Belge des Traducteurs et Interprètes - CBTI-BKVT  
Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer - BDÜ

### Berufserfahrung

**Zeitraum** Seit November 2011

**Beruf oder Funktion** Freiberufliche Übersetzerin und Korrektorin  
Mitglied der Chambre Belge des Traducteurs, Interprètes et Philologues - CBTIP  
und des Bundesverbands der Dolmetscher und Übersetzer - BDÜ

**Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten** Übersetzung von Websites, Broschüren, Pressemitteilungen und Pressemappen,  
Ausstellungskatalogen, Verträgen, AGB, Satzungen

**Zeitraum** August 2000 – August 2009

**Beruf oder Funktion** Buchhändlerische Angestellte

**Name und Adresse des Arbeitgebers** Otto Harrassowitz  
D-65174 Wiesbaden

**Tätigkeitsbereich oder Branche** Internationale Buchhandlung und Abonnementverwaltung

## Schul- und Berufsbildung

	Teilnahme an div. Fortbildungsveranstaltungen zu Sprach- und Sachthemen, u. a.:
Zeitraum	Mai 2012
Schulung	Weiterbildung Juristische Übersetzung Französisch (BE) ausgerichtet von der CBTIP in Brüssel
Zeitraum	April 2012
Schulung	Weiterbildung Juristische Übersetzung Französisch (FR, BE), Russisch, Deutsch ausgerichtet vom ADÜ in Hamburg
Zeitraum	September 2009 – September 2011
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Master en Traduction
Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten	Juristische Übersetzung
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Université de Mons, Ecole d'Interprètes Internationaux - EII B-7000 Mons
Zeitraum	1994-2000
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Magistra Artium der Slawistik und der Kunstgeschichte
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Justus-Liebig-Universität Gießen D-35390 Gießen